В СЛУЧАЕ РАСХОЖДЕНИЙ ПРЕДПОЧТЕНИЕ ОТДАЕТСЯ РУССКОЙ ВЕРСИИ

IN CASE OF DISCREPANCY, PREFERENCE WILL BE GIVEN TO RUSSIAN VERSION

ИНСТРУКЦИЯ УЧАСТНИКА КОНКУРСА
ПО ПОДГОТОВКЕ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ КОНКУРСНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ
(далее - “ИНСТРУКЦИЯ”)

Настоящая конкурсная документация разработано в соответствии с Законом Республики Узбекистан «О государственных закупах» и постановлением Президента Республики Узбекистан от 20.02.2018г. №ПП-3550

COMPETITION PARTICIPANT'S INSTRUCTION
FOR PREPARATION AND SUBMISSION OF COMPETITION PROPOSAL
(hereinafter referred to as the “INSTRUCTION”)

This competition documentation has been developed in accordance with the Law of the Republic of Uzbekistan “On Public Procurement” and the Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan dated 02.20.2018. No. PP-3550

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1. Предмет конкурса

1.1.1. ООО «Шуртанский газо-химический комплекс» юридическое лицо, зарегистрированное в соответствии с законодательством Республики Узбекистан (далее - Заказчик) проводит конкурс за №10-20 на закупку нижеследующих МТР (согласно тех. заданиям):

1. GENERAL INFORMATION

1.1 The Subject of the Competition

1.1.1. «Shurtan Gas Chemical Complex» LLC, the legal entity, registered pursuant to the legislation of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as the Customer), announces the Competition #10-20 for the delivery of the following GOODS: (according to the technical specification):

Lot # Лот №	Name of MTR Наименование МТР	Q-ty / Кол-во	Delivery time / Сроки поставки
1	**Complete line for the production of the polymer parts of the drip irrigation system, based on polyethylene. / Комплектная линия для производства полимерной части системы капельного орошения на основе полиэтилена.**	**1 set / 1 комп.**	**3-5 месяцев**
	The maximum cost of the project (without VAT) Максимальная стоимость проекта (без учёта НДС)	**570 000,00**	**US Dollars Доллары США**

Победитель конкурса должен предусмотреть поставку закупаемого продукта согласно предмету конкурса в сроки, установленные настоящей конкурсной документацией.

The Winner of the Competition has to foresee the delivery of the purchased product according to the Competition’s Subject within the time limit, fixed by the present Competition documentation.

1.1.2. Условия поставки в соответствии с ИНКОТЕРМС-2010:

Контейнерная поставка:	DAP - ж/д. ст.Кенгсой (код станции – 732602), ГАЖК «Узбекистон Темир Йуллари».
Транспортная поставка:	DAP - пос. Шуртан, Гузарский район, Кашкадарьинская область, Республика Узбекистан.
Вагонная поставка:	DAP - ж/д. ст.Кенгсой (код станции – 732602), ГАЖК «Узбекистон Темир Йуллари».

1.1.2. The delivery conditions in accordance with the INCOTERMS-2010:

The delivery in ISO containers:	DAP Kengsoy Railway Station (the Station’s Code - 732602), “Ozbekiston Temir Yullary” SJSRC.
The delivery in truck:	DAP - Shurtan Settlement, Guzar District, Kashkadarya province, Republic of Uzbekistan.
The delivery in railcars:	DAP Kengsoy Railway Station (the Station’s Code - 732602), “Ozbekiston Temir Yullary” SJSRC.

1.1.3. ЗАКАЗЧИК:
ООО «Шуртанский газо-химический комплекс».
Пос. Шуртан, Гузарский р-н, Кашкадарьинская обл., 180300 Республика Узбекистан

Банковские реквизиты:

1.1.3. The CUSTOMER:
«Shurtan Gas Chemical Complex» LLC.
Shurtan settlement, Guzar town, Kashkadarya region, 180300 The Republic of Uzbekistan

Для иностранных участников:
Кашкадарьинский региональный филиал
АК «УЗПРОМСТРОЙБАНК»
г.Карши
Валютный счет: 2269 6840 2040 3900 1002 **(только для конкурсного обеспечения (задатка))**
МФО: 00854,
ИНН: 203195074
Кор. счет: 3611-4296,
UZPROMSTROYBANK,
Uzbekistan, Tashkent in CITIBANK N.A. NEW YORK SWIFT BIC: UJSIUZ22

Для отечественных участников:

НБ ВЭД РУз. Каршинское отд.,
г. Карши
р/с: 2021 0000 1040 3900 1001
ИНН: 203195074
МФО: 00150

1.1.4. Конкурс проводится конкурсной комиссией, созданной заказчиком, в составе не менее семи членов с обязательным включением в состав комиссии представителей Государственного комитета Республики Узбекистан по инвестициям и РПИ «УзИнжиниринг» при Кабинете Министров Республики Узбекистан.

1.2. Квалификация УЧАСТНИКОВ

1.2.1. В конкурсе могут принять участие как отечественные производители (поставщики), субъекты малого бизнеса и частного предпринимательства, так и иностранные производители (поставщики), которым законодательством Республики Узбекистан (далее по тексту «Узбекистан»), либо законодательством страны их аккредитации, не запрещено участвовать в осуществлении аналогичных поставок в Узбекистан, выполнившие предъявляемые условия для участия в них, имеющий опыт поставки соответствующих объёмов «оборудования», закупаемого на конкурсной основе.

1.2.2. Конкурсная комиссия (далее по тексту – КОНКУРСНАЯ КОМИССИЯ) не допускает к участию в конкурсе следующих УЧАСТНИКОВ:

- находящихся на стадии реорганизации (слияния, присоединения, разделения, выделения, преобразования), ликвидации или банкротства;
- не предоставивших в установленный срок все необходимые документы для конкурса;
- не надлежаще исполнявших принятые обязательства по ранее заключенным контрактам;
- учрежденных менее 6 (шести) месяцев до объявления конкурса;
- находящихся в состоянии судебного разбирательства с ООО «Шуртанский газо-химический комплекс»;
- компании не отвечающие требованиям конкурсной комиссии по ценовым и финансовым показателям;
- находящиеся в Едином реестре недобросовестных исполнителей;

Bank details:

For foreighn participants:
Kashkadarya Regional Affiliate of
“UZPROMSTROYBANK” JSC.
in Karshi city
Acc. No.: 2269 6840 2040 3900 1002 **(only for earnest money)**
Bank's Activity Code: 00854,
Tax Payer’s ID: 203195074
Corresponding account: 3611-4296,
UZPROMSTROYBANK,
Uzbekistan, Tashkent in CITIBANK N.A. NEW YORK SWIFT BIC: UJSIUZ22

For domestic participants:

Kashkadarya Regional Affiliate of
National Bank of Uzbekistan
in Karshi city
Acc.: 2021 0000 1040 3900 1001
VAT: 203195074
MFI: 00150

1.1.4. The competition is held by the competition commission created by the customer, consisting of at least seven members with the mandatory inclusion in the commission of representatives of the State Committee of the Republic of Uzbekistan for Investments and the RDI "UzEngineering" under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan.

1.2. Qualifications of PARTICIPANTS

1.2.1. Both domestic manufacturers (suppliers), small business and private entrepreneurship entities, and foreign manufacturers (suppliers), who are not prohibited from participating by the legislation of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as “Uzbekistan”) or by the laws of their country of accreditation, can participate in the competition making similar deliveries to Uzbekistan, having fulfilled the conditions of participation in them, having experience in supplying the corresponding volumes of “equipment” procured on a competition basis.

1.2.2. Competition Commission (hereinafter referred to as “COMPETITION COMMISSION”) does not allow the participation in the Competition of the following potential suppliers:

- companies being at the stage of reorganization (amalgamation, consolidation, demerger, split-off, reformation), liquidation or bankruptcy;
- companies that have not submitted all necessary documents for the Competition within the fixed time limit;
- companies that have not properly fulfilled the undertaken obligations under earlier concluded contracts;
- companies that were established less than 6 (six) months prior to the Competition announcement;
- companies that were involved in a lawsuit with «Shurtan Gas Chemical Complex» LLC;
- companies that breached the requirements of Competition Commission with respect to the pricing and financial figures before;

- имеющие задолженности по уплате налогов и других объязательных платежей;
- зарегистрированные в государствах или на территориях, предоставляющих льготный налоговый режим и/или не предусматривающих раскрытие и предоставление информации при проведении финансовых операций (оффшорные зоны), а также имеющие счёта в банках, находящихся в оффшорных зонах (согласно приложению №9) прилагается.

1.2.3. Конкурсная комиссия оставляет за собой право затребовать дополнительную информацию, либо документы, касающиеся квалификации УЧАСТНИКА.

1.3. Этапы проведения конкурса

1.3.1. Рассмотрение конкурсных предложений осуществляется на заседаниях КОНКУРСНОЙ КОМИССИИ ООО «Шуртанский газо-химический комплекс».

1.3.2. Конкурсные торги проводятся в два этапа (1 и 2):

1 этап - вскрытие и рассмотрение квалификационных данных (Квалификационный пакет – А1) и технических предложений (Технический пакет – А2).

А1 - Квалификационные данные рассматриваются КОНКУРСНОЙ КОМИССИЕЙ. Решение об отказе в допуске к участию в конкурсе принимается КОНКУРСНОЙ КОМИССИЕЙ. Об отказе в доступе РАБОЧИЙ ОРГАН в письменной форме уведомляет претендентов.

А2 - Технические предложения рассматриваются экспертно-технической комиссией (далее – «ТЕХНИЧЕСКОЙ КОМИССИЕЙ») ЗАКАЗЧИКА и оформляются соответствующим заключением.

2 этап – вскрытие и рассмотрение ценовой части (Коммерческий пакет - Б) конкурсных предложений УЧАСТНИКОВ, прошедших квалификационный отбор и техническая оценка на I-ом этапе.

1.4. Затраты на участие в конкурсе

1.4.1. Для участия в конкурсе, участник конкурса должен получить (скачать) электронную версию конкурсной документации, размещенной на специальном информационном портале для ознакомления с условиями конкурса.

1.4.2. УЧАСТНИК несет все затраты, связанные с подготовкой и подачей КОНКУРСНОГО предложения. РАБОЧИЙ ОРГАН не несет ответственности и не имеет обязанностей за возмещение таких затрат, вне зависимости от результатов конкурса.

1.4.3. Невскрытые конкурсные пакеты участников, отстраненных от участия по решению конкурсной комиссии, возвращаются рабочим органом за счёт участника, под роспись в 10 дневной срок после заседания конкурсной комиссии. По истечению указанного срока рабочий орган не несёт ответственности за целостность и сохранность конкурсных пакетов.

2. ПОДГОТОВКА КОНКУРСНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

2.1. Язык конкурсных предложений

- located in the Unified register of unscrupulous performers;
- having debts on taxes and other obligatory payments;
- registered in the states or territories providing the preferential tax regime and / or not providing for the disclosure and provision of information during financial transactions (offshore zones), as well as having accounts in banks located in offshore zones (according to Appendix No. 9) is attached.

1.2.3. The Competition Commission has the right to request for the additional information, or documents related to a PARTICIPANT'S qualification.

1.3. Stages of the Competition

1.3.1. Consideration of Competition Proposals are held at the meetings of the Competition Commission of «Shurtan Gas Chemical Complex» LLC.

1.3.2. The Competition process are conduct in two steps (1 and 2):

1st step – opening and considering qualifications (Qualification Package - A1) and technical proposals (Technical Package - A2).

A1 – Competition Commission will review Qualification data. The decision to refuse admission to participation in the Competition has made by Competition Commission. WORKING GROUP shall notify applicants in written form about refusal to the access.

A2 - Technical proposals will consider by Expert Technical Committee (hereinafter - the "Technical Committee") of the Customer and execute the appropriate conclusions.

2nd step – opening and considering pricing part (Commercial envelope-B) of Competition Proposals of participants who have passed the qualification and technical assessment of Step I.

1.4. Costs for the participation in the Competition

1.4.1. To participate in the competition, the competition participant must receive (download) an electronic version of the competition documentation posted on a special information portal to familiarize themselves with the terms of the competition.

1.4.2. A PARTICIPANT bears all the expenses related to the preparation and submission of the Competition Proposal. The WORKING GROUP has neither bears any responsibility nor has the obligation for the reimbursement of such costs, regardless of the Competition results.

1.4.3. The working body shall return at the expense of the participant, unopened competition packages of participants who has suspended from participation by decision of the competition commission, against signature within 10 days after the meeting of the competition commission. At the end of the specified period, the working body is not responsible for the integrity and safety of competition packages.

2. PREPARATION OF COMPETITION PROPOSALS

2.1. The Language of the Competition Proposals

2.1.1. Конкурсное предложение УЧАСТНИКА, а также любая исходящая от УЧАСТНИКА в адрес Заказчика корреспонденция должны быть напечатаны на узбекском, русском или английском языке.

2.1.2. Сопроводительная документация и печатная литература, предоставленная УЧАСТНИКОМ конкурса может быть на другом языке, при условии, что к ней будет прилагаться легализованный перевод соответствующих разделов на узбекский, английский или русский язык.

2.2. Документы, составляющие конкурсное предложение

2.2.1. Конкурсное предложение включает в себя следующие документы:

1) Подтверждающий документ о внесение суммы задатка или об открытия банковской гарантии (1 Экземпляр, оригинал)
2) Квалификационный пакет – А1 (2 экземпляра, оригинал и копия)
3) Технический пакет – А2 (1 экземпляр, оригинал)
4) Коммерческий пакет – Б (1 Экземпляр, оригинал)

2.3. Разъяснения по конкурсной документации

2.3.1. УЧАСТНИК предоставляет конкурсное предложение в общем конверте включающие документы, перечисленные в Пункте 2.2.1.

2.3.2. <u>Подтверждающий документ о внесение суммы задатка или об открытия банковской гарантии:</u>

2.3.2.1. УЧАСТНИК должен включить подтверждающий документ (счет об оплате) о внесение суммы задатка согласно Договору задатка (Приложение №1) или оригинал банковской гарантии. При необходимости КОНКУРСНАЯ КОМИССИЯ может запросить подтверждение от банка. **В случае отсутствия подтверждающего документа КОНКУРСНОГО обеспечение или подтверждения от банка, КОНКУРСНАЯ КОМИССИЯ не рассматривает Конкурсное предложение УЧАСТНИКА**.

2.3.2.2. Участник конкурса должен представить гарантию обеспечения своего конкурсного предложения в период его действия, любым из нижеприведенных форм:

- В виде задатка, путем перечисления денежных средств в безналичной форме на расчётный счёт Заказчика в размере 2% от установленной Заказчиком предельной стоимости;
- В виде банковской гарантии на сумму в размере 2% от установленной Заказчиком предельной стоимости. Банковская гарантия должна быть оформлена в пользу Заказчика и вложена в пакет с квалификационными документами;
- Конкурсное обеспечение отечественных участников вносится в национальной валюте Республики Узбекистан по курсу Центрального банка на день перечисления.

Все расходы по переводу денежных средств, в том числе при возврате производится за счёт участника.

2.3.2.3. Перевод денежных средств осуществляется в соответствии с Договором задатка (Приложение 1), представленным в настоящей ИНСТРУКЦИИ.

2.1.1. The Competition Proposal of a PARTICIPANT, as well as any correspondence outgoing from a PARTICIPANT to the address of the Customer shall be typed in Uzbek, English or Russian.

2.1.2. The accompanying documentation and printed references provided by the Competition PARTICIPANT may be in another language, In case if they provided that the notarized Uzbek, English and Russian translation of the appropriate sections must be attached to it.

2.2. The Documents, Composing the Competition Proposal

2.2.1 The Competition Proposals include the following documents::

1) Supporting documents of the Deposit or the opening of a bank guarantee (1 copy, original)
2) Qualification Package - A1 (2 copy, original and copy)
3) Technical Package - A2 (1 copy, original)
4) Commercial Package - B (1 copy, original)

2.3. Clarification on the Competition documents

2.3.1. The PARTICIPANTS give the Competition Proposals in the general envelope including the documents listed in paragraph 2.2.1.

2.3.2. <u>Confirming document on the deposit amount or the opening of a bank guarantee:</u>

2.3.2.1. The Participant must include confirming document (bill of payment) of the Deposit according to the Earnest money contract (Annex #1) or original bank guarantee. If finds necessary, the COMPETITION COMMISSION may request confirmation from the bank. **In case of the absence of confirmation of Competition deposition or confirmation from the bank, the COMPETITION COMMISSION does not consider the Competition Proposals of the PARTICIPANT.**

2.3.2.2. The competitioner must provide a guarantee of his competition proposal during the period of its validity, by any of the forms below:

- In the form of a deposit, by transferring funds in non-cash form to the Customer's bank account in the amount of 2% of the limit value set by the Customer
- In the form of a bank guarantee in amount of 2% of the limit value set by the Customer. A bank guarantee must be issued in favor of the Customer and enclosed in a package with the qualification documents.
- Competition security for domestic participants is paid in the national currency of the Republic of Uzbekistan at the rate of the Central Bank on the day of transfer.

All expenses for the transfer of funds, including the return, are at the expense of the participant.

2.3.2.3. The transfer of funds is made in accordance with an Earnest Money Contract (Annex #1) presented in PARTICIPANT GUIDANCE.

2.3.2.4. Срок банковской гарантии не должен быть менее чем 90 дней от последней даты приема конкурсных предложений.

2.3.2.5. Банковская гарантия Победителя подлежит возврату за вычетом издержек на проведение банковских операций против выставленной контрактной гарантии.

2.3.2.6. Сумма задатка УЧАСТНИКА признанного Победителем конкурса будет находиться в распоряжении Заказчика до окончания выполнения условий контракта заключенный между ЗАКАЗЧИКОМ и Победителем или будет заменен на обеспечение контракта.

2.3.2.7. Участникам конкурса кроме победителя конкурса, сумма задатка будет возвращен в течении 10 банковских дней после определения победителя конкурса.

2.3.2.8. Сумма задатка может быть возвращена за вычетом издержек на проведение банковских операций, против выставленной контрактной гарантии.

2.3.2.9. Оплата комиссии за банковские услуги производиться за счет компании, изъявившей желание участвовать в конкурсе.

2.3.2.10. Перевод денежных средств осуществляется на один из счетов ООО «Шуртанский газо-химический комплекс» по банковским реквизитам, указанным в Приглашении к конкурсу.

2.3.2.11. Перечисление денежных средств должно быть произведено непосредственно УЧАСТНИКОМ конкурса. Перечисление денежных средств третьими лицами не допускается.

2.3.2.12. Обеспечение конкурсного предложения участнику конкурса / победителю конкурса не возвращается в следующих случаях, если участник конкурса:

- Будет определен победителем конкурса, но откажется или не сможет подписать соответствующий договор с Заказчиком;
- Отзовет или внесет изменения в своё конкурсное предложение после окончания срока приёма конкурсных предложений;
- Будет определен победителем конкурса, но откажется от предоставления заказчику гарантии исполнения договора.

2.3.3. <u>Перечень документов, входящих в квалификационный пакет – А1:</u>

2.3.3.1. Обязательные документы:

a) Письмо о согласии с условиями проведения конкурса (Приложение №2) – оригинал с мокрой печатью УЧАСТНИКА;
b) Анкета УЧАСТНИКА (Приложение 3) – оригинал с мокрой печатью УЧАСТНИКА;
c) Свидетельство о регистрации юридического лица УЧАСТНИКА – копия заверенная мокрой печатью УЧАСТНИКА;
d) Копии учредительных документов УЧАСТНИКА - заверенная мокрой печатью УЧАСТНИКА;
e) Выписка с бухгалтерского баланса УЧАСТНИКА (Приложение 4) – оригинал с мокрой печатью УЧАСТНИКА;
f) Доверенность от завода изготовителя (Приложение 5) – оригинал с мокрой печатью ПРОИЗВОДИТЕЛЯ. А так же информация о заводе

2.3.2.4. Validity date of bank guarantee has to be no less than 90 days from the last date of accepting Competition Proposals.

2.3.2.5. Bank guarantee of the Winner will be reimbursed after deducting the charges for the bank transactions related with the maintaining of the exhibited Performance Bond.

2.3.2.6. The Earnest Money amount of a PARTICIPANT, which is acknowledged as the Competition Winner will be at the disposal of the Customer until ending the compliance with the provisions of the concluded contract between the Customer and the Winner or will be changed to contract deposit.

2.3.2.7. The earnest money will be returned to the participants of competition except of the winner of competition, within 10 working days after determining the winner of the competition.

2.3.2.8. The Earnest Money amount can be refunded with the deduction of charges for bank transactions related to the maintaining of the issued Performance Bond.

2.3.2.9. The payment of a commission for the bank services is made at the expense of a Company indicated its willingness to participate in the Competition.

2.3.2.10. The transfer of funds is made to one of the bank accounts of «Shurtan Gas Chemical Complex» LLC according to the bank details specified in the Competition Invitation.

2.3.2.11. The transfer of funds shall be made directly by a Competition Participant. The transfer of funds by the Third Parties is not allowed.

2.3.2.12. Competition proposal earnest money shall not be returned to the competition participant / winner of the competition in the following cases if the competition participant:

- Will be determined as a winner of the competition, but refuse or fail to sign the corresponding contract with the customer;
- Recall or amend its competition offer after the deadline for accepting competition proposals;
- It will be determined as the winner of the competition, but will refuse to provide the customer with a guarantee of execution of the contract.

2.3.3. <u>The list of documents, composing in classifying package-A1:</u>

2.3.3.1. Mandatory documents:

a) Letter of consent on the Competition terms (Annex 2) – Original with wet stamp of PARTICIPANT;
b) A PARTICIPANT's Questionnaire (Annex 3) – Original with wet stamp of PARTICIPANT;
c) Certificate of the PARTICIPANT's legal entity registration – Notarized copy with wet stamp of the PARTICIPANT;
d) Copies of a PARTICIPANT's foundation documents - Notarized with wet stamp of the PARTICIPANT;
e) Statement of the balance of the PARTICIPANT (Annex 4) – Original with wet stamp of the PARTICIPANT;
f) A Power of Attorney from a Manufacturer (Annex 5) – Original with wet stamp of a

производителе (если УЧАСТНИК не является производителем)

*** В случае неполного предоставления вышеперечисленных документов КОНКУРСНАЯ КОМИССИЯ не допускает УЧАСТНИКА к рассмотрению технических и коммерческих пакетов.**

При этом на усмотрение УЧАСТНИКА, дополнительно Квалификационный пакет «А1» может содержать нижеследующие документы:

a) Референц - лист реализованных проектов / осуществленных поставок для нефтегазовой отрасли (как на территории Республики Узбекистан, так и по всему миру) за последние 3 (три) года;
b) Референц-лист реализованных проектов в других отраслях промышленности на территории Республики Узбекистан (энергетическая, химическая, сельскохозяйственная и т. д.);
c) Рекомендательные письма предприятий-покупателей продукций и услуг Поставщика (как резидентов, так и нерезидентов Республики Узбекистан);
d) Документы, подтверждающие наличие сервисных центров на территории Республики Узбекистан;
e) Предоставление пост гарантийного обслуживания;

Документы, составленные не на языке конкурсных предложений, должны предоставляться с переводом на узбекский, русский или английский.

2.3.4. <u>Перечень документов, входящих в технический пакет – А2:</u>

a) Сравнительная таблица технических характеристик (по форме, указанной в Приложение 6)
b) Техническое предложение УЧАСТНИКА;
c) Сертификат качества;
d) Сертификаты соответствия на поставляемую продукцию по стандартам страны изготовителя;
e) Технические предложения на электронном носителе в формате приложений стандартного пакета MS Office;

Документы, составленные не на языке конкурсных предложений, должны предоставляться с переводом на узбекский, русский или английский.

2.3.5. <u>Документ, входящий в Коммерческий пакет – Б:</u>

a) Форма ценового предложения (по форме, указанной в Приложение №7);

* Цены, предлагаемые УЧАСТНИКОМ конкурса, должны оставаться фиксированными в течение всего срока выполнения контракта. Конкурсное предложение, позволяющее корректировать цены, будут рассматриваться как не отвечающее условиям Конкурса в зависимости от характера продукта.

Все расценки и цены указываются УЧАСТНИКОМ предпочтительно в долларах США. В случае если УЧАСТНИКОМ указана иная валюта, то РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ будет принят курс перевода к доллару США в соответствии с курсом ЦБ РУз на дату рассмотрения

Manufacturer. Also information about the Manufacturer (if the PARTICIPANT is not a Manufacturer).

*** In case of incomplete submission of the above mentioned documents, the COMPETITION COMMISSION does not allow to review the technical and commercial packages of the PARTICIPANT.**

At the same time, at the discretion of the PARTICIPANT, in addition, the qualifying package "A1" may contain the following documents:

a) The reference list of the implemented projects/completed deliveries for the oil-and-gas industry (both at the territory of the Republic of Uzbekistan and all over the world) during the last 3 (three) years;
b) The reference list of the implemented projects in other sectors of the industry at the territory of the Republic of Uzbekistan (energy sector, chemical industry, agriculture, etc.);
c) Reference letters from the counterparties of the Participant that purchased the goods/services of the PARTICIPANT. (both residents and non-residents of the Republic of Uzbekistan);
d) The documents confirming the availability of service centers within the territory of the Republic of Uzbekistan;
e) Provision of post-warranty maintenance;

Documents, in a language other than the one of the Competition Proposal, shall be submitted with translation in Uzbek, Russian or English.

2.3.4. <u>The list of documents, that must compose the technical package-A2:</u>

a) Comparison Table of the technical specifications (in due form mentioned in Attachment No.6).
b) Technical Proposal of the PARTICIPANT;
c) Certificate of Quality;
d) Certificates of Conformance for the delivered products according to the standards of a Manufacturer's country, as well as the information about a Manufacturer;
e) Technical proposals on the electronic medium in standard applications of MS Office;

Documents, in a language other than the one of the Competition Proposal, shall be submitted with translation in Uzbek, Russian or English.

2.3.5. <u>The document, that must compose the commercial package - B;</u>

a) The form of Pricing Proposal (in due form mentioned in Attachment #7);

* The prices offered by a Competition PARTICIPANT shall remain fixed during the whole term of a Contract implementation. The Competition Proposal, that are subject to further costs correction shall be treated as inadequate to the Competition conditions depending on the type of the goods.

All estimations and prices shall be preferably indicated by a PARTICIPANT in US Dollars. In case if, a PARTICIPANT indicates another currency, than the WORKING GROUP will apply the conversion rate against US Dollar in accordance with the exchange

ценовых предложений.

2.3.6. Все предоставляемые документы конвертов «А1», «А2» и «Б» должны быть сшиты отдельно, в порядке и количестве, указанном в Пункте 2.2 заверенный мокрой печатью УЧАСТНИКА. Каждый конверт в обязательном порядке должен иметь опись вложенных документов.

2.3.7. Конкурсное предложение УЧАСТНИКА должно быть напечатано ясно и разборчиво чёрным шрифтом. **Каждая страница КОНКУРСНОГО предложения** УЧАСТНИКА **должна быть пронумерована и подписана** лицом или лицами, имеющим (и) соответствующие полномочия для его подписания от имени УЧАСТНИКА.

2.3.8. Невыполнение УЧАСТНИКОМ какого-либо из перечисленных выше условий – отсутствие какого-либо конвертов (А1, А2, Б), отсутствие описи вложенных документов, отсутствие печатей на конвертах, отсутствие в конкурсном предложении какого-либо из перечисленных выше документов и/или, добавление документов не по существу, по решению КОНКУРСНОЙ КОМИССИИ является достаточным основанием для отклонения КОНКУРСНОГО предложения и исключения УЧАСТНИКА из конкурса.

2.3.9. УЧАСТНИК не имеет права указывать цены/стоимость в любом из документов, входящих в конвертах «А1» и «А2». Цены/стоимость указываются **ТОЛЬКО** в Коммерческом пакете «Б». Невыполнение УЧАСТНИКОМ данного условия является основанием для отклонения КОНКУРСНОГО предложения и исключения УЧАСТНИКА из конкурса.

2.3.10. Все УЧАСТНИКИ должны включить в свои конкурсные предложения документы, перечисленные в п.2.2, настоящей ИНСТРУКЦИИ.

2.3.11. **В случае участия УЧАСТНИКА по нескольким лотам документы, перечисленные в п. 2.2.1. предоставляются отдельно на каждый лот как отдельное конкурсное предложение и оценка квалификационных, технических и коммерческих пакетов УЧАСТНИКА проводиться по каждому лоту отдельно.**

2.3.12. Участник конкурса вправе направить государственному заказчику запрос о даче разъяснений положений конкурсной документации в форме, определенной в объявлении на проведение конкурса. В течение двух рабочих дней с даты поступления указанного запроса государственный заказчик обязан направить в установленной форме разъяснения положений конкурсной документации, если указанный запрос поступил к государственному заказчику не позднее чем за два дня до даты окончания срока подачи предложений. Разъяснения положений конкурсной документации не должны изменять её сущность.

РАБОЧИЙ ОРГАН:
ООО «Шуртанский газо-химический комплекс».

Адрес РАБОЧЕГО ОРГАНА:

rate of the Central Bank of RUz on the day of Pricing Proposals' consideration.

2.3.6. All submitted documents of the Envelopes "A1", "A2" and "B" shall be sewed separately, in quantity mentioned in Paragraph 2.2 and wet stamped by the PARTICIPANT. Each Envelope must have **the list** of the enclosed documents.

2.3.7. A PARTICIPANT's Competition Proposal must be typed clearly and legibly in a black type font. **Each page of the Competition Proposal** of a PARTICIPANT **shall be paginated and signed** by a person or persons, who have the authority to sign on behalf of the PARTICIPANT.

2.3.8. The non-fulfillment by the PARTICIPANT of any above-mentioned conditions, i.e. the inconsequence of document order, the absence of folders "A1", "A2" and "B", the absence of the enclosed document list, the absence of wet stamp on envelop, any above mentioned documents in the Competition Proposal and/or added documents besides the required Competition documents, provides the sufficient ground for the rejection of such a Competition Proposal and a PARTICIPANT's exclusion from the Competition by the COMPETITION COMMISSION's decision.

2.3.9. The PARTICIPANT has no right to dictate the price / value The prices/cost shall be indicated **ONLY** in the Commercial envelope "B". The non-fulfillment by a PARTICIPANT of the present condition provides the ground for the rejection of such a Competition Proposal and the exclusion of a PARTICIPANT from the Competition.

2.3.10. All PARTICIPANTS shall include into their Competition Proposals the documents listed in Paragraph 2.2 of the present Guidance.

2.3.11. **In the event, that the Participant on several lots of the documents, listed in Paragraph 2.2.1. provided separately for each lot as a separate Competition proposal and qualifications, technical and commercial packages of the PARTICIPANTS on each lot shall be evaluated separately.**

2.3.12. The participant is entitled to send a request to the state customer for clarification of the provisions of the competition documentation in the form specified in the competition announcement. Within two business days from the date of receipt of the specified request, the state customer is obliged to send in the established form explanations of the provisions of the competition documentation, if the specified request was received by the state customer no later than two days before the deadline for submission of proposals. Clarifications of the provisions of the competition documentation should not change its essence.

COMPETITION GROUP:
UDC «Shurtan Gas Chemical Complex»

Address of COMPETITION GROUP:

пос. Шуртан, Гузарский район,
Кашкадарьинская область,
180300 Республика Узбекистан,
Тел/Факс: +998 (75) 552-40-22
+998 (75) 552-41-95
E-mail: competition@sgcc.uz

Shurtan settlement, Guzar district,
Kashkadarya region,
180300 Republic of Uzbekistan,
Phone/Fax: +998 (75) 552-40-22
+998 (75) 552-41-95
E-mail: competition@sgcc.uz

2.4. Срок действия КОНКУРСНОГО предложения

2.4.1. Конкурсные предложения должны быть действительны не менее 90 (девяноста) дней, со дня окончания приёма конкурсных предложений.

2.4. A Competition Proposal's Validity Term

2.4.1. The Competition Proposals must be valid for at least 90 (ninety) days, from the deadline of receipt of competition proposals.

2.5. Изучение документов

2.5.1. УЧАСТНИКИ должны изучить конкурсную документацию. Подача КОНКУРСНОГО предложения является свидетельством того, что УЧАСТНИК изучил, и у него нет вопросов по условиям конкурса, которые могли бы повлиять на сроки выполнения работ и их стоимость.

2.5. The Documents Reviewing

2.5.1. PARTICIPANTS shall study the Competition Documentation. The Competition Proposal submission shows the evidence that a PARTICIPANT has thoroughly examined all the requirements, and does not have any question concerning the conditions, which could affect the terms of the works execution and its cost.

2.6. Внесение изменений и дополнений в конкурсную документацию

2.6.1. Конкурсная комиссия имеет право вносить изменения и/или дополнения в конкурсную документацию не позднее чем за три дня до даты окончания срока подачи предложений на участие в конкурсе по согласованию с (кроме изменений в сроках приёма предложений) Центром комплексной экспертизы проектов и импортных договоров при Министерстве экономики и промышленности Республики Узбекистан.
Изменение товара (работ, услуг) не допускается. При этом, срок окончания подачи предложений в этом конкурсе должен быть продлен не менее чем на 10 дней с даты внесения изменений в конкурсную документацию. Одновременно с этим вносятся изменения в объявление о проведении конкурса, если была изменена информация, указанная в объявлении.

2.6.2. Любое изменение или дополнение (поправка) в письменной форме или по электронной почте (e-mail) или по телефаксу доводится до сведения всех УЧАСТНИКОВ, в виде «УВЕДОМЛЕНИЯ УЧАСТНИКАМ КОНКУРСА». УЧАСТНИКИ должны подтвердить в письменной форме по почте или по электронной почте (e-mail) или по телефаксу получение каждого такого уведомления.

2.6.3. «УВЕДОМЛЕНИЕ УЧАСТНИКАМ КОНКУРСА» является неотъемлемой частью конкурсной документации.

2.6.4. Уточнения или инструкции, сделанные в устной или иной форме, но не направленные, как «УВЕДОМЛЕНИЕ УЧАСТНИКАМ КОНКУРСА», не будут иметь силы и не являются основанием для претензий УЧАСТНИКОВ.

2.6. Introduction of Alterations and Additions to the Competition Documentation

2.6.1. The competition commission has the right to make changes and / or additions to the competition documentation no later than three days before the deadline for submitting proposals for participation in the competition in agreement with (except for changes in the deadlines for receiving proposals) the Center for Comprehensive Expertise of Projects and Import Agreements under the Ministry of Economy and industry of the Republic of Uzbekistan.
Change of goods (works, services) is not allowed. At the same time, the deadline for submission of proposals in this competition should be extended by at least 10 days from the date of amendment of the competition documentation. At the same time, changes will be made to the announcement of the competition if the information specified in the announcement has been changed.

2.6.2. Any alteration or addition (amendment) is brought to notice of all PARTICIPANTS in writing by mail, e-mail or telefax in the form of the "Notice to the Competition Participants". PARTICIPANTS shall confirm in writing by mail, telefax or courier the receipt of each notification.

2.6.3. The "Notice to the Competition Participants" composes an integral part of the Competition documentation.

2.6.4. Any clarification or instruction made verbally or in any other form, but not forwarded as the "Notice to the Competition Participants", will not be considered as valid and do not provide the ground for Participants' claims.

3. ПОДАЧА КОНКУРСНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

3.1. Опечатывание и маркировка конкурсных предложений

3. SUBMISSION OF THE COMPETITION PROPOSALS

3.1. Sealing and Rating of the Competition Proposals

3.1.1. Конкурсное предложение должно быть представлено в конверте, запечатанном печатью (общий внешний конверт).

3.1.2. Первый внутренний запечатанный Квалификационный пакет “А1” должен содержать перечень документов, согласно Пункта 2.3.2 и 2.3.3. настоящей ИНСТРУКЦИИ.

3.1.3. Второй внутренний запечатанный Технический пакет “А2” должен содержать перечень документов, согласно Пункта 2.3.4. настоящей ИНСТРУКЦИИ.

3.1.4. Третий внутренний запечатанный Конверт “Б” должен содержать документ, согласно Пункта 2.3.5. настоящей ИНСТРУКЦИИ.

3.1.5. **Все вышеуказанные конверты “А1”, “А2” и “Б” должны быть опечатаны печатью УЧАСТНИКА и вложены в один общий внешний конверт**.

3.1.6. Общий внешний конверт и конверты “А1”, “А2” и “Б” должны быть оформлены:

а) Лицевая часть общего конверта должна содержать следующую информацию:

Кому: РАБОЧЕМУ ОРГАНУ, ООО «Шуртанский газо-химический комплекс».
пос. Шуртан, Гузарский район,
Кашкадарьинская область,
180300 Республика Узбекистан,
Тел/Факс: +998 (75) 552-40-22
E-mail: competition@sgcc.uz

Не вскрывать до «___» _____ 20__ г.
(Последний срок приема конкурсных предложений)

Конкурсное предложение участника конкурса за № ____ от «____» _____ 2019 года на поставку «_____»

Общий внешний конверт

От: «Наименование компании»
Адрес: _____
Контактное лицо: _____
Тел/Факс: _____
E-mail: _____

б) Лицевая част конвертов “А1”, “А2” и “Б” должна содержат следующую информацию:

Кому: РАБОЧЕМУ ОРГАНУ, ООО «Шуртанский газо-химический комплекс»
пос. Шуртан, Гузарский район,
Кашкадарьинская область,
180300 Республика Узбекистан,
Тел/Факс: +998 (75) 552-40-22
E-mail: competition@sgcc.uz

Не вскрывать до «___» _____ 20__ г.
(Последний срок приема конкурсных предложений)

Конкурсное предложение участника конкурса за № ____ от «____» _____ 2019 года на поставку «_____»

Внешний квалификационный пакет – А1
(или Внутренний технический пакет – А2 или Коммерческий пакет – Б**)**

От: «Наименование компании»

3.1.1. The Competition Proposals shall be submitted in wet stamped envelopes (the united outer Envelope).

3.1.2. The first inner sealed Qualification Envelope “A1” shall contain only the list of documents, mentioned in Paragraph 2.3.2 and 2.3.3 of the present guidance.

3.1.3. The second inner sealed Technical Envelope “A2” shall contain only the list of documents, mentioned in Paragraph 2.3.4. of the present guidance.

3.1.4. The third inner sealed Envelope “B” shall contain only the list of documents mentioned in Paragraph 2.3.5. of the present guidance.

3.1.5. **All above-mentioned Envelopes “A1”, “A2” and “B” shall be sealed with a PARTICIPANT’s stamp and enclosed to one united outer Envelope.**

3.1.6. The united outer Envelope and Envelopes “A1”, “A2” and “B” should be issued:

a) The front part of the united envelope shall contain the following information.

To: WORKING GROUP «Shurtan Gas Chemical Complex» LLC
Shurtan settlement, Guzar district,
Kashkadarya region,
180300 Republic of Uzbekistan,
Tel/Fax: +998 (75) 552-40-22
E-mail: competition@sgcc.uz

Do not open till «___» _____ 20__.
(The last date of for submission Competition proposal)

Competition proposal of PARTICIPANT Competition for # ____ dated «____» _____ 2019 for delivery «_____»

General outer envelop

From: «Name of company»
Address: _____
Contact person: _____
Tel/Fax: _____
E-mail: _____

б) The front part of envelope “A1”, “A2” and “B” shall contain the following information:

To: COMPETITION GROUP , «Shurtan Gas Chemical Complex» LLC
Shurtan settlement, Guzar district,
Kashkadarya region,
180300 Republic of Uzbekistan,
Tel/Fax: +998 (75) 552-40-22
E-mail: competition@sgcc.uz

Do not open till «___» _____ 20__.
(The last date of for submission Competition proposal)

Competition proposal of PARTICIPANT Competition for # ____ dated «____» _____ 2019 for delivery «_____»

Outer Qualification envelope – A1
(or Inner technical envelope – A2 or Commercial envelope – B)

From: «Name of company»
Address: _____

Адрес: _____
Контактное лицо: _____
Тел/Факс: _____
E-mail: _____

3.1.7. В случае отсутствия реквизитов УЧАСТНИКА или предоставления заведомо ложных сведений о реквизитах, КОНКУРСНАЯ КОМИССИЯ оставляет за собой право отстранить УЧАСТНИКА от участия в конкурсе на любом этапе.

3.1.8. Если внешний конверт не опечатан и не помечен в соответствии с вышеуказанными требованиями, КОНКУРСНАЯ КОМИССИЯ оставляет за собой право не рассматривать данное конкурсное предложение

3.2. Срок подачи конкурсных предложений

3.2.1. Документы, составляющие конкурсное предложение должны быть получены РАБОЧЕГО ОРГАНА по адресу, указанному в Пункте 2.3.12, **не позднее 17:00 часов последней даты приема конкурсных предложений указанной в приглашении конкурса**.

3.2.2. Конкурсные предложения полученные после указанной даты, не рассматриваются, и возвращаются УЧАСТНИКАМ без вскрытия конвертов согласно Пункту 1.4.3.

3.2.3. Если УЧАСТНИК вносит изменения или отзывает свое предложение после вышеуказанной даты, задаток ему **не возвращается.**

3.2.4. УЧАСТНИК имеет право отозвать или внести изменение в свое поданное предложение до срока окончания подачи таких предложений.

3.2.5. При аргументированной просьбе УЧАСТНИКА ЗАКАЗЧИК может продлить срок последней даты приема конкурсных предложений не более чем на 15 дней.

3.3. Внесение изменений и дополнений в конкурсные предложения.

3.3.1. Никакие изменения или дополнения недопустимы в конкурсном предложении после окончание срока приема конкурсных документов.

4. ВСКРЫТИЕ КОНВЕРТОВ И ОЦЕНКА КОНКУРСНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

4.1. Вскрытие конвертов с конкурсными предложениями

4.1.1. КОНКУРСНАЯ КОМИССИЯ вскрывает конверты с конкурсными предложениями, включая своевременные внесенные изменения, в два этапа в офисе РАБОЧЕГО ОРГАНА.

4.1.2. Вскрытие конвертов с конкурсными предложениями может осуществляться в присутствии УЧАСТНИКОВ или их полномочных представителей по доверенности (Приложение №8) .

4.1.3. На первом этапе КОНКУРСНАЯ КОМИССИЯ производит вскрытие конвертов с пометкой «А». Квалификационный пакет «А1» рассматривается КОНКУРСНОЙ КОМИССИЕЙ. Технический пакет «А2»,

Contact person: _____
Tel/Fax: _____
E-mail: _____

3.1.7. In case of the absence of a PARTICIPANT's requisites or providing the false facts about requisites, the Competition Commission reserves the right to exclude a PARTICIPANT from the participation in the Competition at any stage.

3.1.8. If the outer Envelope is not sealed and not marked in accordance with the above-mentioned requirements, the Interdepartmental COMPETITION COMMISSION shall have a right to reject the evaluation of such a COMPETITION proposal.

3.2. The term of the Competition Proposals' submission

3.2.1. The documents composing the Competition Proposal shall be received by the WORKING GROUP at address indicated in Para 2.3.12 not later than **17:00 am (local time) on the last date for receipt of Competition Proposal specified in the invitation to Competition.**

3.2.2. The Competition Proposal received after that deadline will not be considered and returned to the PARTICIPANT without opening the envelopes according to paragraph 1.4.3.

3.2.3. In case if the PARTICIPANT amends or revokes its Competition Proposal after the last date of the Competition Proposal's acceptance, the paid-in Earnest Money amount **shall not be reimbursed.**

3.2.4. PARTICIPANT has the right to withdraw or amend a submitted proposal before the deadline for submitting such proposals.

3.2.5. At the reasoned request of the PARTICIPANT, the Customer may extend the last date for the receipt of the Competition Proposals not more than 15 days.

3.3. Introduction of Alterations and Additions to the Competition Proposal.

3.3.1. No changes or additions are permitted in the Competition proposal after the deadline for the receipt of Competition documents has passed.

4. THE OPENING OF ENVELOPES AND EVALUATING COMPETITION PROPOSALS

4.1. The Opening of the Envelopes with the Competition Proposals

4.1.1. The COMPETITION COMMISSION opens the Envelopes with the Competition Proposals, including the introduced alterations, in two stages in the office of the WORKING GROUP.

4.1.2. The opening of the Envelopes with the Competition Proposals is made in the presence of a Competition PARTICIPANT or their authorized representatives by Proxy (Annex #8).

4.1.3. At the first stage, the COMPETITION COMMISSION opens the Envelopes with the mark "A". Qualification envelope "A1" is considered by the COMPETITION COMMISSION. Technical envelope

УЧАСТНИКА прошедшего квалификационный отбор, передается экспертно-технической комиссии ЗАКАЗЧИКА (Далее ТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ) на рассмотрение.

4.1.4. Конверты «Б» вскрываются на втором этапе только тех УЧАСТНИКОВ, которые прошли квалификационный отбор и были допущены по технической части.

4.2. Соблюдение конфиденциальности

4.2.1. Информация относительно изучения, разъяснения, оценки и сопоставления конкурсных предложений, а также рекомендации по выбору победителя конкурса не подлежат разглашению УЧАСТНИКАМ или иным лицам, которые официально не имеют отношения к этому процессу. Попытки УЧАСТНИКОВ повлиять на рассмотрение конкурсных предложений или выбор победителя конкурса могут послужить основанием для отклонения КОНКУРСНОГО предложения такого УЧАСТНИКА.

4.2.2. УЧАСТНИК, получив конкурсную документацию, не должен без предварительного письменного согласия РАБОЧЕГО ОРГАНА передавать, раскрывать ее содержание или какое-либо из ее положений, а также техническую документацию или иную информацию, предоставленную РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ другим лицам.

4.3. Рассмотрение конкурсных предложений

4.3.1. На заседаниях КОНКУРСНОЙ КОМИССИИ вскрываются конверты с предложениями УЧАСТНИКОВ, выносятся решения об объявлении победителя конкурсных торгов или принимаются иные решения.

4.3.2. На первом этапе производится оценка технической части предложения участника конкурса. Решение закупочной комиссии (на основании технического заключения специальной экспертно-технической комиссии ООО ШГХК) по оценке технической части конкурсного предложения оформляется протоколом, которым определяются победители первого этапа конкурса. Уполномоченный представитель участника конкурса вправе присутствовать при процедуре вскрытия конвертов с предложениями.

4.3.3. Технические предложения допущенных при квалификационном отборе УЧАСТНИКОВ направляются на рассмотрение ТЕХНИЧЕСКОЙ КОМИССИИ. ТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ предоставляет КОНКУРСНОЙ КОМИССИИ, заключение о соответствии / несоответствии предложений УЧАСТНИКОВ техническим требованиям конкурса.

“A2”, The PARTICIPANTS who passed from qualifications, shall be forwarded to the Customer’s Expert Technical Committee (Further Technical Commission) for its consideration.

4.1.4. Envelope "B" will be opened at the second stage only those participants who have passed qualifications and were admitted to the technical part.

4.2. Adherence to the Confidentiality

4.2.1. The information concerning the reviewing, clarification, evaluation and comparison of the Competition Proposals, as well as the recommendation on the choice of a Competition Winner is not subject to disclosure to PARTICIPANTS or the Third Party, who are outside of the framework of this process, until a Competition Winner is announced. The attempts of PARTICIPANTS to influence the COMPETITION GROUP’s consideration of the Competition Proposals or the choice of a Competition Winner may provide the ground for the rejection of a Competition Proposal of such a PARTICIPANT.

4.2.2. A PARTICIPANT, having received the Competition Documentation, shall not pass, disclose its content or any provision of that without prior written consent of the WORKING GROUP, as well as the technical documentation or other information, provided by the WORKING GROUP or on its behavior.

4.3. Evaluation of Competition Proposals

4.3.1. In its sessions, the COMPETITION COMMISSION opens the Envelopes with PARTICIPANTS’ Proposals, decides on a Competition Winner or takes other decisions.

4.3.2. At the first stage, the technical part of the competition proposal is evaluated. The decision of the procurement commission (based on the technical conclusion of a special expert technical commission) to assess the technical part of the competition proposal is made out by the protocol that determines the winners of the first stage of the competition. An authorized representative of the participant is entitled to be present at the procedure for opening envelopes with offers.

4.3.3. The Technical Proposals of the admitted after qualification sampling PARTICIPANTS are forwarded to the Customer’s Expert Technical Committee for its consideration. The Customer’s Expert Technical Committee provides the COMPETITION COMMISSION with the conclusion on the conformance/nonconformance of Participants’ proposals to the Competition’s technical requirements.

4.3.4. На втором этапе конкурса проводятся вскрытие и оценка ценовой части предложения. Решение закупочной комиссии по оценке ценовой части конкурсного предложения оформляется протоколом, которым определяется победитель второго этапа конкурса. Уполномоченный представитель участника конкурса вправе присутствовать при процедуре вскрытия конвертов с предложениями.

4.3.5. В целях корректного сравнения цен иностранных и отечественных участников конкурса, при оценке будут учтены соответствующие расходы (налоги, таможенные платежи и иные обязательные платежи), в случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Узбекистан.

4.3.6. Конкурсные торги могут быть объявлены КОНКУРСНОЙ КОМИССИЕЙ несостоявшимися в случаях, если:

- до момента окончания срока закрытия конкурса не поступило ни одного КОНКУРСНОГО предложения;
- на конкурс предоставлено предложение менее чем двух УЧАСТНИКОВ;
- конкурсные предложения всех УЧАСТНИКОВ не содержат необходимого пакета документов;
- Если по результатам рассмотрения предложений конкурсная комиссия отклонила все предложения или только одно предложение соответствует требованиям конкурсной документации.

4.3.7. Конкурсные торги могут быть объявлены КОНКУРСНОЙ КОМИССИЕЙ состоявшимися с отрицательным результатом в случаях, если:

- все предоставленные конкурсные предложения не соответствуют условиям конкурсной документации.
- На рассмотрение ценовой части конкурса пройдет всего один УЧАСТНИК.

4.3.8. Срок рассмотрения и оценки предложений участников конкурса не может превышать шестьдесят дней с момента окончания подачи конкурсных предложений.

5. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОБЕДИТЕЛЯ КОНКУРСА И ЗАКЛЮЧЕНИЕ КОНТРАКТА

5.1. Критерии определения победителя конкурса

5.1.1. КОНКУРСНАЯ КОМИССИЯ проверяет соответствие поступивших предложений условиям конкурса, условиям поставки, платежа и другим критериям, определенных в конкурсных условиях, а так же в соответствии с требованиями Закона Республики Узбекистан «О государственных закупках» и Положения о порядке проведения комплексной экспертизы конкурсной документации и технического задания на государственную закупку товаров (работ, услуг), утвержденного постановлением Президента Республики Узбекистан от 20.02.2018г. №ПП-3550

5.1.2. Оценка конкурсных предложений и определение победителя конкурса производятся на основании критериев, изложенных в конкурсной документации согласно приложению №10

4.3.4. At the second stage of the competition, an opening and evaluation of the price part of the offer are carried out. The decision of the procurement commission to assess the price of the competition proposal is made out by the protocol that determines the winner of the second stage of the competition. An authorized representative of the participant is entitled to be present at the procedure for opening envelopes with offers.

4.3.5. In order to correctly compare the prices of foreign and domestic bidders, the assessment will take into account the relevant costs (taxes, customs payments and other obligatory payments), in cases provided for by the current legislation of the Republic of Uzbekistan.

4.3.6. The COMPETITION COMMISSION may announce the Competition as abortive in the following cases:

- none of Competition Proposals has been submitted by the Competition deadline;
- less than two Participants' proposals are submitted for the Competition;
- the Competition Proposals of all Participants does not contain the necessary package of documents;
- If, based on the results of the consideration of proposals, the competition commission rejected all the proposals or only one proposal meets the requirements of the competition documentation.

4.3.8. The Interdepartmental Competition Board may announce the Competition Commission as accomplished with the negative results in the cases, if:

- all submitted Competition Proposals do not meet the requirements of the Competition documentation.
- Less than two PARTICIPANTS shall proceed to the pricing part evaluation stage.

4.3.8. The term for consideration and evaluation of proposals of bidders cannot exceed sixty days from the date of completion of submission of competition proposals.

5. ACKNOWLEDGEMENT OF THE COMPETITION PROPOSAL, which WON THE COMPETITION. CONTRACT CONCLUSION

5.1. The Criteria for the Competition Winner Evaluation

5.1.1. The COMPETITION COMMISSION checks the submitted proposals to the Competition conditions, delivery terms, payment and other criteria specified in the Competition conditions, as well as with the requirements of the Law of the Republic of Uzbekistan "On Public Procurement" and the Regulation on the procedure for conducting an integrated examination of competition documents and technical specifications for the state procurement of goods (works, services), approved by the President of the Republic of Uzbekistan dated 02.20.2018. No. PP-3550.

5.1.2. Evaluation of competition proposals and determination of the winner of the competition are made on the basis of the criteria set forth in the competition documentation in accordance with the appendix #10.

5.2. Уведомление о признании КОНКУРСНОГО предложения, выигравшего конкурс

5.2.1. После проведения конкурса РАБОЧИЙ ОРГАН, по телефаксу, либо по электронной почте (e-mail) с подтверждением, направляет УЧАСТНИКУ – условному победителю конкурса "Уведомление о результате конкурса".

5.3. Заключение контракта

5.3.1. Победитель конкурса должен заключить контракт по форме, указанной в конкурсной документации в течение 30 дней с момента получения уведомления.

5.3.2. Контракт вступает в силу после постановки/регистрации его на учет в уполномоченных органах Республики Узбекистан.

5.3.3. При необходимости, УЧАСТНИКУ будет предложено, до заключения контракта, организовать командирование специалистов ЗАКАЗЧИКА на завод-производитель. Данная поездка будет осуществляться за счет УЧАСТНИКА.

5.3.4. В случае отказа победителя конкурса от заключения контракта, контракт может быть заключён с резервным УЧАСТНИКОМ.

5.3.5. РАБОЧИЙ ОРГАН (или ЗАКАЗЧИК) оставляет за собой право согласовать окончательный вариант контракта путём переговоров с УЧАСТНИКОМ - победителем конкурса.

5.3.6. УЧАСТНИК не имеет права добавлять проект контракта с указанием цены в перечень документов, входящих в конверт «А1»,»А2» и «Б».

5.4. Обеспечение контракта

5.4.1. Победителем конкурса выставляется контрактная гарантия (обеспечение) на срок исполнения контрактных условий. Процент контрактной гарантии определяется от суммы контракта и победитель конкурса должен выставить контрактную гарантию на сумму в соответствии со стоимостью контракта по нижеуказанным эквивалентам.

от 50 тыс. долл. США до 500 тыс. долл. США – 0%;
от 500 тыс. долл. США до 1,0 млн. долл. США – 2%;
более 1,0 млн. долл. США – 1%;

5.4.2. Контрактное обеспечение в виде банковской гарантии должна быть представлена от всемирно известных, первоклассных, финансово устойчивых, надежных банков. Банковская гарантия в национальной валюте должна быть представлена от крупных банков Республики Узбекистан.

5.4.3. Обеспечение выполнения контракта остается в силе до полного исполнения контрактных условий.

5.5. Условия оплаты по контракту

5.5.1. Оплата по контракту применяется в следующих формах:

5.2. Notification on Acknowledgement of the Competition Proposal, which Won the Competition

5.2.1. After the Competition is conducted, the WORKING GROUP sends a PARTICIPANTS, the "Notification about result of Competition, the Conditional Winner" by telefax or e-mail with confirmation on receipt.

5.3. Execution of a Contract

5.3.1. The Winner of Competition must conclude a contract in the form specified in the competition documentation within 30 days from the receipt of the notice.

5.3.2. Contract comes into force after its registration at the authorized bodies of the Republic of Uzbekistan.

5.3.3. If required, prior to a Contract execution a Competition Participant may be requested to arrange for the Customer's specialists' business trip to a Production Plant. Such a trip shall be carried out at the expense of a Participant.

5.3.4. In case of a Competition Winner's refusal to conclude a Contract, a Contract may be concluded with a reserved Competition Participant.

5.3.5. The WORKING GROUP (or the CUSTOMER) reserves the right to correlate the final version of a Contract by means of the negotiations with a PARTICIPANT, who is the Competition Winner.

5.3.6. A PARTICIPANT does not have the right to add a Draft Contract indicating the price into the list of documents, composing an Envelope "A1", "A2"and "B", and a general outer envelope.

5.4. Contract Depositation

5.4.1. Winner exhibits a Performance Bond (cover funds) for the period of a performance of the Contract terms. The percentage of the Performance Bond is defined by a Contract amount and a Competition Winner shall exhibit a Performance Bond for the amount based on a Contract sum according to the below mentioned quotas.

From US $50 000 up to US $500 000 – 0%;
From US $500 000 up to US $ 1,0 mil. – 2%;
More than US $1,0 mil – 1%;

5.4.2. Contract Performance bond in the form of a bank guarantee should be presented from world-famous, first-class, financially stable, reliable banks. A bank guarantee in national currency should be submitted from l3arge banks of the Republic of Uzbekistan.

5.4.3. Contract Performance Bond remains in force until full fulfillment of the contract terms.

5.5. Payment Terms under a Contract

5.5.1. The payment under a Contract shall be made as stipulated hereinafter:

а) Аккредитив подчиненный унифицированным правилам и обычаям документарных аккредитивов изд. 2007 г. публикация Международной торговой Палаты 600, Франция. Допускается открытие одного или нескольких отдельных безотзывных, подтвержденных (неподтвержденных) документарных аккредитивов, открываемых по поручению ЗАКАЗЧИКА в пользу Продавца. Частичное открытие аккредитива путем пополнения его до полной стоимости также допускается. Все расходы по подтверждению аккредитива, если это необходимо Продавцу, производится за счет Продавца в первоклассных банках США или Западной Европы.

в) Прямой банковский перевод по факту поставки товара в течение 20-40 дней (по договоренности сторон) с даты поставки в пункт назначения (Республика Узбекистан) против документов, подтверждающих прибытие товара в пункт назначения в Республике Узбекистан: транспортная накладная с отметкой пункта назначения о прибытии товара, грузовая таможенная декларация Республики Узбекистан.

с) При участии в конкурсных торгах завода-производителя или эксклюзивного агента (дилера, дистрибьютора и т.д.), предусматривается форма оплаты – предоплата против встречной банковской гарантии о возвратности платежа.

a) Letter of Credit subject to the uniform customs and practice of documentary credits of 2007 Edition published by the International Chamber of Commerce 600, France. It is allowed to open one or several separate irrevocable, confirmed (non-confirmed) Documentary Credits, to be opened by the Buyer's order in favor of the Seller. The partial opening of a Letter of Credit by enlarging it to the full value is also permitted. All expenses for the confirmation of a Letter of Credit, if this is required by the Seller, are borne at the expense of the Seller in the first-class bank of USA or Western Europe.

в) A direct bank transfer upon receipt of goods within 30-40 days (as agreed by the Parties) from the delivery date to the destination point (the Republic of Uzbekistan) against documents, confirming the goods arrival at the destination point in the Republic of Uzbekistan: a bill of fright with a mark from the destination point about the goods arrival, Cargo Customs Declaration of the Republic of Uzbekistan.

c) When a Manufacturer takes participation in a Competition or authorized dealer (distributor), the payment is made in the way of pre-payment for the shipped consignment of the goods against a cross-bank guarantee on repayment.

6. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

6.1.1. В соответствии с Руководством участника конкурса и в соответствии с требованиями, установленными в документации конкурса, УЧАСТНИК должен заполнить и представить вместе со своим конкурсным предложением все приложения, представленные в конкурсной документации.

6.1.2. После принятия решения КОНКУРСНОЙ КОМИССИИ об итогах конкурса и его документального оформления, РАБОЧИЙ ОРГАН в течение 3-х рабочих дней направляет уведомления остальным УЧАСТНИКАМ конкурса.

6.1.3. Любой участник конкурса после публикации протокола рассмотрения и оценки предложений вправе направить заказчику запрос о предоставлении разъяснений результатов конкурса. В течении трех рабочих дней с даты поступления такого запроса, заказчик обязан представить участнику конкурса соответствующие разъяснения.

6.1.4. Настоящая ИНСТРУКЦИЯ не является частью контракта и теряет свою силу после заключения контракта.

6.1.5. Результаты рассмотрения и оценки предложений фиксируются в протоколе рассмотрения и оценки предложений. Протокол рассмотрения и оценки предложений подписывается всеми членами конкурсной комиссии, и выписка из него публикуется на специальном информационном портале в течение трёх рабочих дней со дня его подписания.

6. FINAL CLAUSE

6.1.1. According to the Competition Participant's Guidance and with accordance to the requirements stipulated in the Competition Documentation, a Competition Participant shall fill in and submit along with its Competition Proposal all Annexes represented in the Competition Documentation.

6.1.2. After the decision is made by the COMPETITION COMMISSION on the Competition results and its documentary execution, the COMPETITION GROUP sends Notifications to the rest of the Competition PARTICIPANTS during 3 (three) working days.

6.1.3. After the publication of the protocol for the consideration and evaluation of proposals, any bidder is entitled to send a request for clarification of the competition results to the customer. Within three business days from the date of receipt of such a request, the customer must provide the bidder with the relevant explanations.

6.1.4. This Competition Participant's GUIDANCE for the preparation of the Competition Proposal does not constitute a part of a Contract and voids its validity after a Contract execution.

6.1.5. The results of consideration and evaluation of proposals are recorded in the protocol of consideration and evaluation of proposals. The protocol for the consideration and evaluation of proposals will be signed by all members of the competition commission, and an extract from it will be published on a special information portal within three working days from the date of its signing.